Írta: Benedek Csaba
2012. október 05. péntek, 08:28 - Módosítás: 2012. október 05. péntek, 19:18

"Mindennek ellent tudok állni, csak a kísértésnek nem."

Szabó László használta ezt a szállóigét az étel és italfogyasztásra vonatkoztatva. Eredetére vonatkozóan Békés István ezt írja:

"A regény, melyet Wilde Oszkár Összes Művei sorozatban (Franklin Társulat, Budapest, é.n.) Schöpflin Aladár tolmácsolt magyarul, henye áligazságok, léha bölcselkedések sorával injekciózta tele a hazai olvasóközönséget is. Legtöbbjük idővel nyomtalanul felszívódott, némelyik még fel-felloban, de talán kevesen tudják, hogy a szállóige eredetije a Dorian Gray arcképe fejezetekben található meg. Például a másodikban ez a szofizma: A kísértéstől egyféleképpen szabadulhatunk meg: ha megadjuk magunkat neki. (The only way to get rid of a temptation is to yield to it.)"

(Békés István: Napjaink szállóigéi 1., 2. javított, bővített kiadás, Gondolat Kiadó, Bp. 1977. 440-441.)

Gyűjtés ideje, helye: 2012. július 7. Balatonföldvár, Somogy megye

Adatközlő: Szabó László, szül: 1939, Mátészalka